



EURÓPSKA KOMISIA

V Bruseli, 10.6.2011  
KOM(2011) 340 v konečnom znení

Návrh

**ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**

**o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/007 AT/Steiermark a Niederösterreich, Rakúsko)**

## DÔVODOVÁ SPRÁVA

V bode 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>1</sup> sa umožňuje uvoľnenie prostriedkov z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) prostredníctvom nástroja flexibility s ročným stropom 500 mil. EUR nad rámec príslušných okruhov finančného rámca.

Pravidlá, ktoré sa uplatňujú na finančné príspevky z fondu EGF, sú stanovené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii<sup>2</sup>.

Dňa 9. marca 2010 predložilo Rakúsko žiadosť č. EGF/2010/007 AT/Steiermark a Niederösterreich o finančný príspevok z fondu EGF v dôsledku prepúšťania v 54 podnikoch, ktorých činnosť patrí podľa klasifikácie NACE Revision 2 do divízie 24 („výroba a spracovanie kovov“)<sup>3</sup> a ktoré pôsobia v regiónoch NUTS II Steiermark (Štajersko, AT22) a Niederösterreich (Dolné Rakúsko, AT12) v Rakúsku.

Po dôkladnom preskúmaní tejto žiadosti Komisia v súlade s článkom 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006 dospela k záveru, že podmienky na poskytnutie finančného príspevku sú podľa tohto nariadenia splnené.

### ZHRNUTIE ŽIADOSTI A ANALÝZA

<b>Základné údaje:</b>	
Referenčné číslo EGF	EGF/2010/007
Členský štát	Rakúsko
Článok 2	b)
Dotknuté podniky	54
Regióny na úrovni NUTS II	Steiermark (AT22) Niederösterreich(AT12)
Divízia NACE Revision 2	24 („Výroba a spracovanie kovov“)
Referenčné obdobie	1.4. 2009 – 31. 12. 2009
Poskytovanie personalizovaných služieb odo dňa	4. 2009
Dátum podania žiadosti	9. 3. 2010
Počet prepustených pracovníkov počas referenčného obdobia	1 180
Prepustení pracovníci, ktorým je pomoc určená	356
Výdavky na personalizované služby (v EUR)	12 266 158
Výdavky na implementáciu fondu EGF <sup>4</sup> (v EUR)	479 855
Výdavky na implementáciu fondu EGF (v %)	3,8
Celkový rozpočet (v EUR)	12 746 013

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>2</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

<sup>3</sup> Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1893/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zavádza štatistická klasifikácia ekonomických činností NACE Revision 2 a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (EHS) č. 3037/90 a niektoré nariadenia ES o osobitných oblastiach štatistiky (Ú. v. EÚ L 393, 30.12.2006, s. 1).

<sup>4</sup> V súlade s článkom 3 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1927/2006.

1. Žiadosť bola Komisii predložená 9. marca 2010 a do 22. februára 2011 bola doplnená o dodatočné informácie.
2. Žiadosť spĺňa podmienky na poskytnutie prostriedkov z EGF podľa článku 2 písm. b) nariadenia (ES) č. 1927/2006 a bola predložená v lehote 10 týždňov stanovenej v článku 5 uvedeného nariadenia.

### **Súvislosť medzi prepúšťaním a veľkými zmenami v štruktúre svetového obchodu v dôsledku globalizácie alebo celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy**

3. Na účely preukázania súvislosti medzi prepúšťaním pracovníkov a celosvetovou finančnou a hospodárskou krízou Rakúsko uvádza, že celosvetový pokles dopytu po kovoch v dôsledku krízy mal mimoriadne výrazný vplyv na vývoz kovov (železných aj neželezných) z Rakúska, a tým aj na produkciu kovov a zamestnanosť v krajine. Z údajov Eurostatu a rakúskeho štatistického úradu Statistik Austria uvedených v žiadosti vyplýva, že takmer 80 % výroby kovov v Rakúsku sa vyváža a výroba kovov predstavuje 9 % celkového objemu vývozu Rakúska, čo je vyšší podiel, ako je priemer EÚ-27 (6,1 %).
4. Pred krízou bolo rakúske odvetvie kovov dynamické a dosahovalo čistý obchodný prebytok vďaka výrazným exportným aktivitám v skupine výrobkov zo železa a (železnej) ocele. To pomohlo pri úspešnom vyvažovaní efektov súvisiacich s globalizáciou, ako napríklad zvyšovanie dovozu kovov z tretích krajín.

Predchádzajúci rast odvetvia sa v štvrtom štvrťroku 2008 náhle zastavil, čo viedlo k 38,6 % poklesu vývozu kovov v období od januára do júla 2009 v porovnaní s predchádzajúcim rokom. Pokiaľ ide o iný tovar, pokles vo vývozných aktivitách bol v Rakúsku menej výrazný (- 24 % celkového objemu vývozu). S odvolaním sa na tabuľky vstupov a výstupov Eurostatu Rakúsko tiež zdôrazňuje vysoký stupeň vzájomnej závislosti medzi podnikmi odvetvia kovov a inými odvetviami, ktoré boli najviac postihnuté krízou, ako napríklad stavebný, strojársky a automobilový priemysel.

5. V pracovnom dokumente útvarov Európskej komisie vydanom v apríli 2009 a v októbri 2009<sup>5</sup> sa uvádza, že kríza mala výrazný vplyv na všetky krajiny EÚ s najväčšou produkciou ocele. V prvom štvrťroku 2009 klesla výroba surovej ocele v štátoch EÚ-27 o 43,8 % v porovnaní s 22,8 % poklesom celosvetovej výroby ocele za rovnaké obdobie. Na základe údajov Európskej konfederácie pre železiarsky a oceliarsky priemysel (EUROFER) mnoho európskych oceliarskych spoločností znížilo počet dní výroby alebo zredukovalo kapacitu a najväčšie oceliarske spoločnosti oznámili prepustenie takmer 32 800 zamestnancov. To všetko poukazuje na závažný negatívny vplyv krízy na európske odvetvie kovov.

### **Preukázanie počtu prepustených pracovníkov a splnenie kritérií článku 2 písm. b)**

<sup>5</sup> Impact of the economic crisis on key industrial sectors of the EU – the case of the manufacturing and construction industries (Vplyv hospodárskej krízy na kľúčové odvetvia EÚ – odvetvie výroby a stavebníctva: [http://ec.europa.eu/enterprise/newsroom/cf/getdocument.cfm?doc\\_id=4040](http://ec.europa.eu/enterprise/newsroom/cf/getdocument.cfm?doc_id=4040) (4/2009) a [http://ec.europa.eu/enterprise/newsroom/cf/getdocument.cfm?doc\\_id=5509](http://ec.europa.eu/enterprise/newsroom/cf/getdocument.cfm?doc_id=5509) (10/2009).

6. Rakúsko predložilo túto žiadosť na základe intervenčných kritérií stanovených v článku 2 písm. b) nariadenia (ES) č. 1927/2006, v ktorom sa vyžaduje minimálne 500 prepustených pracovníkov v období 9 mesiacov v podnikoch zaradených do rovnakej divízie klasifikácie NACE Revision 2 pôsobiacich v tom istom regióne alebo v dvoch susediacich regiónoch na úrovni NUTS II v niektorom členskom štáte.
7. V žiadosti sa uvádza 1 180 prepustených pracovníkov v 54 podnikoch, ktoré podľa klasifikácie NACE Revision 2 patria do divízie 24 („výroba a spracovanie kovov“) v susediacich regiónoch NUTS II Steiermark (AT22) a Niederösterreich (AT12) počas deväťmesačného referenčného obdobia od 1. apríla 2009 do 31. decembra 2009. Všetky uvedené údaje o počte prepustených pracovníkov sa vypočítali podľa článku 2 druhého odseku druhej zařazky nariadenia (ES) č. 1927/2006.

### **Vysvetlenie nepredvídateľnosti tohto prepúšťania**

8. S odvolaním sa na podstatne negatívnejšie revízie predpovedí týkajúcich sa reálneho rastu HDP vykonané medzinárodnými a vnútroštátnymi orgánmi, napríklad Európskou komisiou, OECD a rakúskymi hospodárskymi výskumnými ústavmi WIFO (Österreichisches Institut für Wirtschaftsforschung) a IHS (Institut für höhere Studien) od konca roku 2007, rakúske orgány uvádzajú, že nebolo možné predvídať vplyv svetovej krízy na odvetvie základných kovov. Tieto dve vnútroštátne inštitúcie predpovedali v jeseni 2008 mierny rast na úrovni 0,9 % a 1,2 %, v septembri 2009 však museli svoje prognózy na rok 2009 znížiť na -3,4 % a -3,8 %. Aj keď priemysel kovov vo všeobecnosti podlieha cyklickým výkyvom, rýchlosť a intenzitu poklesu v dôsledku krízy nebolo možné predvídať a bola pre odvetvie prekvapením.
9. Výsledky prieskumu vykonaného inštitúciou WIFO v prvých mesiacoch roku 2009 tiež vykazovali prudký pokles dôvery medzi štajerskými a dolnorakúskymi kovospracujúcimi podnikmi. V porovnaní s rokmi do roku 2008, keď 21 % opýtaných podnikov označilo objem svojich objednávok na vývoz ako nedostatočný, v júli 2009 to bolo až 83 % podnikov.

### **Identifikácia prepúšťajúcich podnikov a pracovníkov, ktorým je pomoc určená**

10. V žiadosti sa uvádza 1 180 prepustených pracovníkov v 54 podnikoch počas deväťmesačného referenčného obdobia, pričom pomoc je určená 356 pracovníkom (30,2 %). Všetci 356 pracovníci vstúpili do oceliarskej nadácie Voest-Alpine („Voest-Alpine-Stahlstiftung“), podnikovej nadácie („Unternehmensstiftung“) v zmysle spolkovej smernice AMF/18-2010<sup>6</sup>. Zo zvyšných pracovníkov, ktorí nevstúpili do nadácie, približne 76,2 % si našlo nové zamestnanie, 17,8 % sa zúčastnilo na odbornej príprave AMS mimo nadácie a 6 % odišlo do dôchodku alebo plánovali odchod do dôchodku.

---

<sup>6</sup> Rakúske nadácie práce sú aktívnymi nástrojmi politiky pracovného trhu v Rakúsku na zlepšenie pozície uchádzačov o zamestnanie na pracovnom trhu Vychádzajú zo zákona „Arbeitslosenversicherungsgesetz“ (článok 18) a z vykonávacích smerníc vydaných službou trhu práce (AMS). Najnovšia smernica AMS: [http://www.ams.at/docs/001\\_ast\\_RILI.pdf](http://www.ams.at/docs/001_ast_RILI.pdf).

Podniky a počet prepustených pracovníkov			
Alufix-Folienverarbeitungsgesellschaft m.b.H.	6	Icon Anlagenbau GmbH	3
Augusta Metalltechnik GmbH	11	IPA Produktions- & Vertriebsgesellschaft m.b.H.	9
Becker & Co Ges.m.b.H. & Co KG	1	Isoplus Fernwärmetechnik Gesellschaft m.b.H.	32
Benda-Lutz Werke GmbH	11	Johann Nemetz & Co Gesellschaft m.b.H.	13
Biedermann	1	Karl Fink Ges.m.b.H.	30
Böhler Bleche GmbH & Co KG	47	Kunstguss Wagner Gesellschaft m.b.H.	1
Böhler Edelstahl GmbH & Co KG	37	Martin Miller GmbH	9
Böhler Schweisstechnik Austria	10	Metallguss Katz GmbH	3
Böhler-Uddeholm Precision Strip GmbH & Co KG	133	Neuman Aluminium Strangpresswerk GmbH	99
Böhler-Ybbstal Profil GmbH	45	O. St. Feinguss- Gesellschaft m.b.H.	12
Breitenfeld Edelstahl AG Stahlwerk und Schmiede	32	Schlieper Gesellschaft m.b.H.	20
Buntmetall Amstetten Gesellschaft m.b.H.	10	Schoeller-Bleckmann Edelstahlrohr GmbH	24
Dynacast Österreich Gesellschaft m.b.H.	14	Sonderstahlwerk Breitenfeld GmbH	1
EGM-Industrieguss GmbH	5	Stahl Judenburg Gesellschaft m.b.H.	16
ELSA Edelmetall-Legier-und Scheideanstalt Gesellschaft m.b.H.	1	Stahl- und Walzwerk Marienhütte Ges. m.b.H.	5
Enzesfeld-Caro Metallwerke Aktiengesellschaft	21	Teich Aktiengesellschaft	10
FM Flanschenwerk Ges.m.b.H.	3	Ternitz Druckguss Gesellschaft m.b.H.	1
Franz Steininger Gesellschaft m.b.H.	4	TIP Formenbau GmbH	3
Georg Fischer Eisenguss GmbH	6	VAEE Eisenbahnsysteme GmbH	11
Georg Fischer Fittings GmbH	15	Voestalpine Austria Draht GmbH	29
Georg Fischer GmbH & Co KG	4	Voestalpine Giesserei Traisen GmbH	32
Georg Fischer Kokillenguss GmbH	59	Voestalpine Krems GmbH	56
Georg Fischer Moessner GmbH Nfg & Co KG	10	Voestalpine Schienen GmbH	2
GF Druckguss GmbH	14	Voestalpine Stahl Donawitz GmbH & Co KG	14
GLS Tanks International GmbH	28	Voestalpine Tubulars GmbH & Co KG	166
G-MAG Europe GmbH	12	Welser Profile AG	14
Hammerschied Ernstbrunner Eisengiesserei GmbH & Co KG	4	Wuppermann Austria Gesellschaft m.b.H	21
<b>Celkový počet podnikov: 54</b>		<b>Celkový počet prepustených pracovníkov: 1 180</b>	

11. Rozdelenie 356 pracovníkov, ktorým je určená pomoc:

Kategória	Počet	Podiel v %
Muži	343	96,3
Ženy	13	3,7
Občania EÚ	354	99,4
Občania nečlenských krajín EÚ	2	0,6
Od 15 do 24 rokov	96	27,0

Od 25 do 54 rokov	246	69,1
Od 55 do 64 rokov	14	3,9
Nad 64 rokov	0	0,0

12. Medzi pracovníkmi v uvedených kategóriách je 11 pracovníkov (3,1 %) s dlhodobými zdravotnými problémami alebo postihnutím.

13. Rozdelenie podľa profesijných kategórií:

Kategória	Počet	Podiel v %
Vedúci pracovníci	2	0,6
Technickí pracovníci	31	8,7
Administratívni pracovníci	22	6,2
Remeselníci a remeselní pracovníci	75	21,1
Obsluha strojov a zariadení a montážni pracovníci	42	11,8
Pomocní a nekvalifikovaní zamestnanci	184	51,7

14. V súlade s článkom 7 nariadenia (ES) č. 1927/2006 Rakúsko potvrdilo, že bola uplatnená politika rovnosti mužov a žien a nediskriminácie a že sa bude uplatňovať aj počas rôznych etáp implementácie EGF, a najmä v rámci prístupu k nemu.

### **Opis príslušného územia a jeho orgánov a zainteresovaných strán**

15. Územia postihnuté prepúšťaním sú Steiermark (AT22) a Niederösterreich (AT12), dve z deviatich rakúskych spolkových krajín. Obe spolkové krajiny sú súčasťou rakúskych priemyselných regiónov spolu s regiónmi Oberösterreich a Vorarlberg. Niederösterreich je najväčšia rakúska spolková krajina, ktorá obkolesuje hlavné mesto Rakúska Viedeň, ktoré má tiež štatút spolkovej krajiny. Hraničí s Českou republikou a so Slovenskom a hlavným mestom tejto spolkovej krajiny je Sankt Pölten. Spolková krajina Steiermark hraničí so Slovinskom a jej hlavné mesto Graz je po Viedni druhým najväčším rakúskym mestom.

16. Rakúske úrady uviedli, že obe spolkové krajiny naďalej trpia štrukturálnymi nedostatkami s hrubými regionálnymi produktmi (regionálne HDP) pod celoštátnym priemerom (údaje z roku 2006). Miera nezamestnanosti v spolkovej krajine Steiermark je vo všeobecnosti vyššia ako národný priemer, najmä v okolí mesta Graz a v západnej a východnej časti spolkovej krajiny, nezamestnanosť v spolkovej krajine Niederösterreich je približne na rovnakej úrovni ako v celom Rakúsku. Dlhodobá nezamestnanosť (dlhšia ako jeden rok) je v oboch spolkových krajinách vyššia ako národný priemer a v rámci oboch spolkových krajín existujú výrazné rozdiely v príjmoch, čo odzrkadľuje rozdiely oblastí, pokiaľ ide o ich geografiu, charakter a štruktúru hospodárstva. Dôvodmi tejto relatívne nepriaznivej situácie sú účinky štrukturálnej krízy v spolkovej krajine Steiermark z konca osemdesiatych rokov 20. storočia, ktorá viedla k zavádzaniu systémov predčasného odchodu do dôchodku a k nízkej miere zamestnanosti žien, najmä vo vidieckych oblastiach. Niederösterreich zažíva štrukturálne zmeny a čelí problému v podobe zosúladenia kvalifikácií s pracovnými miestami.

17. Hlavnými zainteresovanými stranami sú štajerské a dolnorakúske regionálne úrady verejného zamestnávania (regionale Geschäftsstellen des Arbeitsmarktservice/AMS), Združenie strojárskoho a kovospracujúceho priemyslu rakúskej hospodárskej komory

(Fachverband der maschinen- und metallverarbeitenden Industrie der Wirtschaftskammer Österreich), Združenie banského priemyslu a spracovania železa rakúskej hospodárskej komory (Fachverband der Bergwerke und eisenerzeugenden Industrie der Wirtschaftskammer Österreich), odborová organizácia kovospracujúceho, textilného a potravinárskeho priemyslu (Gewerkschaft Metall-Textil-Nahrung) a odborová organizácia zamestnancov súkromného sektora, tlače, novinárov a papierenského priemyslu (Gewerkschaft der Privatangestellten, Druck, Journalismus, Papier), ktoré sú zastrešené rakúskou Federáciou odborových organizácií (Österreichische Gewerkschaftsbund /ÖGB).

### **Očakávané účinky prepúšťania na miestnu, regionálnu alebo celoštátnu zamestnanosť**

18. Čísla uvádzané v žiadosti poukazujú na význam priemyslu kovov pre zamestnanosť v oboch spolkových krajinách. V roku 2008 predstavovalo toto odvetvie 2,1 % zamestnanosti v regióne Steiermark (najvyšší podiel v Rakúsku oproti 1 % podielu v celej krajine), v regióne Niederösterreich bol tento podiel 1,5 % (tretí najvyšší podiel v Rakúsku).
19. Rakúske orgány s odvolaním sa na údaje rakúskeho štatistického úradu Statistik Austria a rakúskych výskumných ústavov uviedli, že celková miera nezamestnanosti sa v roku 2009 prudko zvýšila: + 39,9 % v regióne Steiermark a + 31,3 % v regióne Niederösterreich v porovnaní s nižším, + 29,3 % nárastom nezamestnanosti pre celé Rakúsko (2. štvrťrok 2009). Pokles dopytu po kovy mal výrazne negatívny vplyv na trhy práce Štajerska a Dolného Rakúska, kde bola strata pracovných miest v kovospracujúcich podnikoch väčšia ako v iných častiach Rakúska. Okrem toho sa zvýšil počet pracovníkov pracujúcich v skrátenej pracovnej dobe (Kurzarbeit). V novembri 2009 mal región Niederösterreich najvyšší podiel pracovníkov pracujúcich v skrátenej pracovnej dobe spomedzi všetkých rakúskych spolkových krajín, v regióne Steiermark bol tento počet tretí najvyšší.
20. Takmer 60 % pracovníkov, ktorých sa táto žiadosť týka, bolo prepustených v regióne Niederösterreich (704 pracovníkov v 33 spoločnostiach) a viac ako 40 % pracovníkov (476 pracovníkov v 21 spoločnostiach) bolo prepustených v regióne Steiermark. Regiónu Steiermark bola už v minulosti priznaná podpora z fondu EGF: EGF/2009/009 AT/Steiermark (automobilové odvetvie), keď bolo za deväť mesiacov prepustených 744 pracovníkov.

### **Koordinovaný balík personalizovaných služieb, ktorý sa má financovať, a rozpis predpokladaných nákladov naň, vrátane jeho doplnenia o opatrenia financované zo štrukturálnych fondov**

21. Navrhujú sa ďalej uvedené opatrenia, ktoré v súhrne predstavujú koordinovaný balík personalizovaných služieb zameraných na reintegráciu 356 pracovníkov, ktorým je pomoc určená, do trhu práce.

Pracovníkom budú poskytnuté prostredníctvom oceliarskej nadácie Voest-Alpine („Voest-Alpine-Stahlstiftung“) – podnikovej nadácie – ktorá bola založená v rokoch 1987 – 1988 na zmiernenie nepriaznivého vplyvu reštrukturalizácie oceliarskeho odvetvia. V roku 2010 bolo členmi nadácie 80 spoločností, a to podnikov aktívnych

v odvetví kovov. Približne dve tretiny členských spoločností patria do skupiny Voestalpine, zvyšnú tretinu tvoria spoločnosti mimo tejto skupiny<sup>7</sup>. Výsledkom krízy je zdvojnásobenie počtu účastníkov nadácie, teda nezamestnaných pracovníkov zúčastňujúcich sa odbornej prípravy, vzdelávacích a reintegračných programov (marec 2010, v porovnaní s predchádzajúcim rokom). Tristopäťdesiatšesť ľudí, na ktorých je táto žiadosť zameraná, je bývalými zamestnancami spoločností patriacich do skupiny Voestalpine Group, ktorí vstúpili do nadácie práce v období od 1. apríla 2009 do 31. decembra 2009.

22. Opatrenia pre 356 pracovníkov zaregistrovaných v nadácii, ktorým je pomoc určená, schvaľujú a kontrolujú služby verejného zamestnávania („AMS, Arbeitsmarktservice“) regiónov Steiermark a Niederösterreich. Posudzuje sa zmyslupnosť jednotlivých opatrení pre trh práce a zabezpečuje sa súlad s pravidlami nadácie („Stiftungsordnung“) a s ostatnými zákonmi. Monitoruje sa rozvoj jednotlivých pracovníkov, aby sa zabezpečilo, že sa dodržiavajú plány odsúhlasené v úvodných fázach programu. V súlade s článkom 18 zákona Arbeitslosenversicherungsgesetz (ALVG) a v závislosti od predchádzajúceho pracovného času jednotlivých osôb sa musia pracovníci zapojiť na plný úväzok.
- Predbežná konzultácia: Zúčastní sa jej všetkých 356 prepustených pracovníkov po vstupe do nadácie práce. Zahŕňa rozvoj perspektív kariérneho rastu a cieľov.
  - Profesijná orientácia: Po vstupe do nadácie bude podľa nej postupovať všetkých 356 prepustených pracovníkov. Trvanie je obmedzené na šesť týždňov, v jednotlivých prípadoch možno toto obdobie predĺžiť maximálne na 12 týždňov. Pracovník, zástupcovia oceliarskej nadácie a zodpovedná regionálna služba zamestnanosti AMS odsúhlasia a podpíšu individuálny plán profesijného postupu a alternatívny plán. Ten tvorí základ následných aktivít pracovníka v rámci nadácie práce.
  - Individuálna odborná príprava: Kurzy odbornej prípravy sú naplánované pre 174 pracovníkov a zahŕňajú klasické zvyšovanie kvalifikácie v predchádzajúcich oblastiach pôsobnosti pracovníkov (napr. odborná príprava majstrov, zváračské a iné technické kurzy), ako aj základnú odbornú prípravu na zmenu kariéry v oblastiach, akou je napríklad sociálna oblasť, oblasť zdravotníctva a služieb (navrhované pre približne polovicu zo 174 pracovníkov). Pracovníci s nižšou kvalifikáciou majú možnosť získať prostredníctvom odbornej prípravy formálnu kvalifikáciu (približne štvrtina účastníkov). Časť odbornej prípravy nebude musieť byť spolufinancovaná z fondu EGF, pretože bude bezplatne zabezpečená v rámci rakúskeho vzdelávacieho systému. Ak dohodnutý vzdelávací program trvá dlhšie ako obdobie implementácie fondu EGF, ďalšie financovanie zabezpečí nadácia<sup>8</sup>.
  - Katalóg opatrení ponúka aj praktické podnikové stáže na obdobie do troch mesiacov na jeden podnik a odbornú prípravu v oblasti podnikania pre záujemcov

---

<sup>7</sup> [http://www.voestalpine.com/group/static/sites/default/downloads/en/share/share/Annual\\_Report\\_2009-10.pdf](http://www.voestalpine.com/group/static/sites/default/downloads/en/share/share/Annual_Report_2009-10.pdf).

<sup>8</sup> V súlade s článkom 18 zákona Arbeitslosenversicherungsgesetz (ALVG) je účasť pracovníka v nadácii obmedzená na 156 týždňov (tri roky) s možnosťou jej predĺženia na 209 týždňov (štyri roky) v osobitných prípadoch (ľudia starší ako 50 rokov alebo ľudia s dlhšími kvalifikačnými programami).



o zriadenie vlastného podniku. Pracovníci, ktorí ukončia odbornú prípravu v oblasti podnikania v rámci nadácie budú mať neskôr možnosť zapojiť sa do základného podnikateľského programu služby Arbeitsmarktservice, ktorý nie je financovaný z fondu EGF. Pred vstupom do tohto konkrétneho programu AMS sa ukončí účasť pracovníka v nadácii práce.

- Nepretržité konzultácie a aktívne hľadanie zamestnania: Nadácia poskytne potrebnú infraštruktúru a 356 pracovníkom poskytne pomoc a podporu pri hľadaní nového zamestnania. To zahŕňa aktivity, ako napríklad diskusie s inštruktormi, odbornú prípravu zameranú na to, ako sa uchádzať o prácu či budovanie partnerských skupín na podporu vytvárania sietí. Aktívne hľadanie práce môže začať priamo po fáze orientácie alebo po dokončení individuálnej odbornej prípravy. Zvyčajne sa obdobie tohto opatrenia obmedzuje na 14 týždňov, v osobitných prípadoch ho možno predĺžiť na 22 týždňov (pre účastníkov starších ako 50 rokov alebo pre ľudí so zníženou pracovnou schopnosťou). Primerané ponuky práce od AMS musia účastníci počas fázy aktívneho hľadania práce prijať.
- Príspevok na odbornú prípravu a hľadanie práce<sup>9</sup>: Tento príspevok sa vypláca všetkým 356 pracovníkom len počas ich účasti na odbornej príprave a na aktívnych reintegračných opatreniach v rámci nadácie práce. Základná sadzba je medzi 150 a 450 EUR na osobu a mesiac (14 mesiacov/rok), doplnená o sumu 75 EUR/40 EUR pre jediné zárobkovo činné osoby v rodine s deťmi alebo bez detí (12 mesiacov/rok). Výška tohto príspevku spolu s príspevkom na ubytovanie a stravovanie nesmie presiahnuť vymeriavací základ dávky v nezamestnanosti pracovníka. Počas poskytovania týchto príspevkov na odbornú prípravu je vyplácanie dávok v nezamestnanosti pozastavené.
- Príspevok na ubytovanie a stravu počas odbornej prípravy a hľadania práce<sup>10</sup>: Tento príspevok sa vypláca všetkým 353 prepusteným pracovníkom len počas ich účasti na odbornej príprave a aktívnych opatreniach na reintegráciu v rámci nadácie práce. Umožňuje seriózne zapojenie každého prepusteného pracovníka do týchto opatrení na plný úväzok. Úrady odhadujú, že počas 6,1 mesiaca sa na opatreniach odbornej prípravy a reintegrácie zúčastní 60 ľudí, počas 15 mesiacov to bude 138 ľudí, počas 30 mesiacov 51 ľudí a počas 33,2 mesiaca to bude 104 ľudí. Mesačné náklady na jedného pracovníka predstavujú 1 031 EUR. Výška tohto príspevku spolu s príspevkom na odbornú prípravu a hľadanie práce nesmie presiahnuť vymeriavací základ dávky v nezamestnanosti pracovníka. Počas poskytovania týchto príspevkov na ubytovanie a stravovanie je vyplácanie dávok v nezamestnanosti pozastavené.
- Dodatočné náklady počas odbornej prípravy: Tie budú pridelené len 174 účastníkom nadácie, ktorí sú zapojení do opatrení odbornej prípravy, na úhradu cestovných výdavkov a výdavkov na učebné materiály.

23. Výdavky na implementáciu fondu EGF, ktoré sú uvedené v žiadosti podľa článku 3 nariadenia (ES) č. 1927/2006, sa týkajú prípravných, informačných, propagačných a

<sup>9</sup>

Na základe článku 18 zákona Arbeitslosenversicherungsgesetz (ALVG).

<sup>10</sup>

Na základe článku 18 zákona Arbeitslosenversicherungsgesetz (ALVG).

kontrolných činností a riadenia oceliarskej nadácie Voest-Alpine. Všetci partneri, ktorých sa opatrenia týkajú, sa zaväzujú poskytovať informácie o podpore z fondu EGF. Náklady na riadenie nadácie sa vypočítajú pomerným dielom na skutočný počet účastníkov a neprekročia sumu 954 EUR na osobu.

24. Personalizované služby, ktoré predstavili rakúske orgány, sú aktívne opatrenia na trhu práce v rámci oprávnených činností vymedzených v článku 3 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Rakúske orgány odhadujú celkové náklady na tieto služby na 12 266 158 EUR a výdavky na implementáciu EGF na 479 855 EUR (3,80 % z celkovej sumy). Celkový príspevok požadovaný z EGF je 8 284 908 EUR (65 % z celkových nákladov).

Činnosti	Odhadovaný počet pracovníkov, ktorým je pomoc určená	Odhadované náklady na príslušného pracovníka (v EUR)	Celkové náklady (EGF a vnútroštátna finančná podpora) (v EUR)
<b>Personalizované služby (článok 3 prvý odsek nariadenia (ES) č. 1927/2006)</b>			
Prvotné konzultácie („Erstberatung“)	356	49	17 444
Profesijná orientácia („Berufsorientierung“)	356	1 022	363 832
Individuálna odborná príprava vrátane stáží a odbornej prípravy v oblasti podnikania („Individuelle Qualifizierung“)	174	3 052	531 048
Nepretržité konzultácie a aktívne hľadanie zamestnania („laufende Beratung und aktive Jobsuche“)	356	1 056	375 936
Príspevok na odbornú prípravu a hľadanie práce („Zuschussleistung/Stipendium bei aktiver Beratung, Jobsuche oder Ausbildung“)	356	9 307	3 313 292
Príspevok na ubytovanie a stravu počas odbornej prípravy a hľadania práce – 6,1 mesiacov („Schulungsarbeitslosengeld“)	60	6 308	378 480
Príspevok na ubytovanie a stravu počas odbornej prípravy a hľadania práce – 15 mesiacov („Schulungsarbeitslosengeld“)	138	15 456	2 132 928
Príspevok na ubytovanie a stravu počas odbornej prípravy a hľadania práce – 30 mesiacov („Schulungsarbeitslosengeld“)	51	30 886	1 575 186
Príspevok na ubytovanie a stravu počas odbornej prípravy a hľadania práce – 33,2 mesiacov („Schulungsarbeitslosengeld“)	104	34 240	3 560 960
Dodatočné náklady počas odbornej	174	98	17 052

prípravy („Ausbildungsnebenkosten“)		
<b>Medzisúčet – personalizované služby</b>		<b>12 266 158</b>
<b>Výdavky na implementáciu fondu EGF (článok 3 tretí odsek nariadenia (ES) č. 1927/2006)</b>		
Prípravné činnosti		57 500
Riadenie oceliarskej nadácie Voest-Alpine (dotácia na zmenu zamestnania)		339 355
Informovanie a propagácia		18 000
Kontrolné činnosti		65 000
<b>Medzisúčet – výdavky na implementáciu EGF</b>		<b>479 855</b>
<b>Odhadované náklady spolu</b>		<b>12 746 013</b>
<i>Príspevok EGF (65 % celkových nákladov)</i>		<b>8 284 908</b>

25. Rakúsko potvrdilo, že uvedené opatrenia dopĺňajú činnosti financované zo štrukturálnych fondov a že dvojnásobné financovanie je vylúčené. Rakúsky operačný program ESF sa na základe cieľa 2 sústreďuje na dlhodobú nezamestnanosť, pričom fond EGF sa zameriava na okamžitú pomoc pracovníkom po prepustení. Neexistuje tu teda prekrývanie medzi dvoma fondmi.

**Dátum(-y), odkedy sa začali alebo sa plánujú začať personalizované služby pre príslušných pracovníkov**

26. Rakúsko začalo príslušným pracovníkom poskytovať personalizované služby zahrnuté do koordinovaného balíka navrhnutého na spolufinancovanie z EFG 1. apríla 2009, čo je dátum vstupu prvých pracovníkov do nadácie práce. Tento dátum preto predstavuje začiatok obdobia oprávnenosti na akúkoľvek pomoc, ktorú možno poskytnúť z Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii.

**Postupy konzultácií so sociálnymi partnermi**

27. Rakúske orgány uviedli, že dialóg so sociálnymi partnermi o spôsobe zmiernenia účinkov straty zamestnania príslušných pracovníkov začal, keď spoločnosti oznámili rakúskym orgánom plánované prepúšťanie v súlade s rakúskym systémom včasného varovania – „Frühwarnsystem“ (článok 45a zákona Arbeitsmarkt-förderungsgesetz/AMFG).
28. Pokiaľ ide o úlohu oceliarskej nadácie Voest-Alpine, dohoda sociálnych partnerov bola v podstate uzatvorená koncom osemdesiatych rokov minulého storočia, keď bola nadácia založená. Súhlas s týmto konkrétnym použitím fondu EFG do augusta 2009 vyjadrili títo sociálni partneri: Združenie strojárskeho a kovospracujúceho priemyslu rakúskej hospodárskej komory (Fachverband der maschinen- und

metallverarbeitenden Industrie der Wirtschaftskammer Österreich), Združenie banského priemyslu a spracovania železa rakúskej hospodárskej komory (Fachverband der Bergwerke und eisenerzeugenden Industrie der Wirtschaftskammer Österreich), odborová organizácia kovospracujúceho, textilného a potravinárskeho priemyslu (Gewerkschaft Metall-Textil-Nahrung) a odborová organizácia zamestnancov súkromného sektora, tlače, novinárov a papierenského priemyslu (Gewerkschaft der Privatangestellten, Druck, Journalismus, Papier), ktoré sú zastrešené rakúskou federáciou odborových organizácií (Österreichische Gewerkschaftsbund /ÖGB).

29. Rakúsko ďalej uviedlo, že rakúska spolupráca sociálneho partnerstva je dobrovoľné opatrenie, ktoré je z väčšej časti neformálne a nie je regulované zákonom<sup>11</sup>. Spoločnosti podliehajú platným pravidlám verejnej služby zamestnanosti (AMS) do chvíle, kým sa nerozhodnú zúčastniť sa na konkrétnom opatrení politiky práce. Prepúšťanie, o ktorom sa hovorí v tejto žiadosti, je založené na dohodách medzi radami zamestnávateľov a pracovníkov („Betriebsvereinbarungen“), nie na kolektívnych dohodách vyjednaných pre celé odvetvie kovov.

### **Informácie o činnostiach, ktoré sú povinné podľa vnútroštátnych právnych predpisov alebo kolektívnych dohôd**

30. Pokiaľ ide o kritériá uvedené v článku 6 nariadenia (ES) č. 1927/2006, rakúske orgány vo svojej žiadosti a v doplňujúcich informáciách:
- potvrdili, že finančný príspevok z EGF nenahrádza opatrenia, za ktoré sú zodpovedné spoločnosti na základe vnútroštátnych právnych predpisov alebo kolektívnych dohôd,
  - preukázali, že činnosti poskytujú podporu jednotlivým pracovníkom a nemajú sa použiť na reštrukturalizáciu spoločností alebo odvetví,
  - potvrdili, že na uvedené oprávnené činnosti sa neprijíma pomoc z iných finančných nástrojov EÚ.

### **Systémy riadenia a kontroly**

31. Rakúsko upovedomilo Komisiu, že oceliarska nadácia Voest-Alpine poskytne 35 % v rámci vnútroštátnej finančnej podpory. Samotná nadácia práce je financovaná z príspevkov solidarity, ktoré platia zamestnávatelia a zamestnanci podnikov, ktoré sú v súčasnosti jej členmi. Výška týchto príspevkov je rôzna a pravidelne ju revidujú sociálni partneri.
32. Rakúsko potvrdilo, že finančné príspevky bude spravovať orgán, ktorý spravuje aj ESF: oddelenie VI/INT/9 spolkového ministerstva práce, sociálnych vecí a ochrany spotrebiteľov (Bundesministerium für Arbeit, Soziales und Konsumentenschutz – BMASK) bude vystupovať ako riadiaci orgán a služba platieb. Kontrolný finančný orgán EGF sa líši od kontrolného finančného orgánu ESF: oddelenie VI/S/5a v rámci BMASK zabezpečí fungovanie EGF. Koordinovaný balík personalizovaných

---

<sup>11</sup> Webová stránka ÖGB [http://www.sozialpartner.at/sozialpartner/Sozialpartnerschaft\\_mission\\_en.pdf](http://www.sozialpartner.at/sozialpartner/Sozialpartnerschaft_mission_en.pdf).

opatrení vykonáva oceliarska nadácia Voest-Alpine a monitoruje ho verejná služba zamestnanosti (AMS). Okrem toho je BMASK podporované poskytovateľom technickej pomoci, ktorý bude zároveň vykonávať kontrolu prvej úrovne. Všetky hlavné opatrenia a povinnosti sú stanovené v písomných dohodách.

### **Financovanie**

33. Na základe žiadosti predloženej Rakúskom je navrhovaná výška príspevku z EGF na koordinovaný balík personalizovaných služieb 8 284 908 EUR, čo zodpovedá 65 % celkových nákladov. Výška prostriedkov, ktoré Komisia v rámci fondu navrhuje vyčleniť, vychádza z informácií poskytnutých Rakúskom.
34. Vzhľadom na maximálnu sumu finančného príspevku z fondu EGF podľa článku 10 ods. 1 nariadenia (ES) č. 1927/2006, ako aj vzhľadom na možnosti prerozdelenia rozpočtových prostriedkov, Komisia navrhuje uvoľniť z fondu EGF uvedenú celkovú sumu, ktorá sa vyčlení v rámci okruhu 1a finančného rámca.
35. Pri tejto navrhutej výške finančného príspevku zostane k dispozícii viac ako 25 % maximálnej ročnej sumy vyčlenenej na EGF k dispozícii na pokrytie potrieb počas posledných štyroch mesiacov roka v súlade s ustanoveniami článku 12 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1927/2006.
36. Komisia predložením tohto návrhu na uvoľnenie prostriedkov z EGF začína zjednodušený postup trialógu v súlade s bodom 28 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006, aby sa v rámci oboch zložiek rozpočtového orgánu dosiahla dohoda o potrebe použiť EGF a o požadovanej výške príspevku. Komisia vyzýva tú z dvoch zložiek rozpočtového orgánu, ktorá na príslušnej politickej úrovni dosiahne dohodu o predbežnom návrhu na uvoľnenie prostriedkov ako prvá, aby o svojich zámeroch informovala druhú zložku rozpočtového orgánu a Komisiu. V prípade nesúhlasu jednej z dvoch zložiek rozpočtového orgánu sa zvolá oficiálne zasadnutie trialógu.
37. Komisia predkladá samostatne žiadosť o prevod s cieľom zahrnúť do rozpočtu na rok 2011 osobitné viazané rozpočtové prostriedky v súlade s bodom 28 medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006.

### **Zdroj platobných rozpočtových prostriedkov**

38. V rozpočtovom riadku EGF 04.0501 ostáva k dispozícii suma vo výške 16 808 313 EUR potom, čo obe zložky rozpočtového orgánu prijali dve rozhodnutia v celkovej výške 777 390 EUR, ako aj po zohľadnení troch prípadov v celkovej výške 30 023 247 EUR, o ktorých v súčasnosti rozpočtový orgán rokuje. Uvedená suma, ktorá je k dispozícii, sa použije na úhradu sumy 8 284 908 EUR potrebnej v prípade predloženej žiadosti.

**ROZHODNUTIE EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY**

**o mobilizácii Európskeho fondu na prispôsobenie sa globalizácii podľa bodu 28 Medziinštitucionálnej dohody zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení (žiadosť EGF/2010/007 AT/Steiermark a Niederösterreich, Rakúsko)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na Medziinštitucionálnu dohodu zo 17. mája 2006 medzi Európskym parlamentom, Radou a Komisiou o rozpočtovej disciplíne a riadnom finančnom hospodárení<sup>12</sup>, a najmä na jej bod 28,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1927/2006 z 20. decembra 2006, ktorým sa zriaďuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii<sup>13</sup>, a najmä na jeho článok 12 ods. 3,

so zreteľom na návrh Komisie<sup>14</sup>

keďže:

- (1) Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) bol zriadený s cieľom poskytovať dodatočnú podporu pracovníkom prepusteným v dôsledku veľkých zmien v štruktúre svetového obchodu spôsobených globalizáciou a pomôcť im pri ich reintegrácii na trh práce.
- (2) Rozsah pôsobnosti EGF bol rozšírený v prípade žiadostí podaných od 1. mája 2009 s cieľom zahrnúť podporu pre pracovníkov prepustených v priamom dôsledku celosvetovej finančnej a hospodárskej krízy.
- (3) Medziinštitucionálna dohoda zo 17. mája 2006 umožňuje mobilizáciu EGF v rámci ročného stropu vo výške 500 miliónov EUR.
- (4) Rakúsko podalo 9. marca 2010 žiadosť o mobilizáciu prostriedkov z EGF v súvislosti s prepúšťaním v 54 podnikoch, ktorých činnosť patrí podľa klasifikácie NACE Revision 2 do divízie 24 („Výroba a spracovanie kovov“) a ktoré pôsobia v regiónoch NUTS II Steiermark (Štajersko, AT22) a Niederösterreich (Dolné Rakúsko, AT12) v Rakúsku, a do 27. januára 2011 ju doplnilo o ďalšie informácie. Táto žiadosť spĺňa

---

<sup>12</sup> Ú. v. EÚ C 139, 14.6.2006, s. 1.

<sup>13</sup> Ú. v. EÚ L 406, 30.12.2006, s. 1.

<sup>14</sup> Ú. v. EÚ C [...], [...], s. [...].

požiadavky na stanovenie finančných príspevkov podľa článku 10 nariadenia (ES) č. 1927/2006. Komisia preto navrhuje uvoľniť prostriedky vo výške 8 284 908 EUR.

- (5) EGF by sa preto mal mobilizovať na účely poskytnutia finančného príspevku v súvislosti so žiadosťou Rakúska,

PRIJALI TOTO ROZHODNUTIE:

#### *Článok 1*

V rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie na rozpočtový rok 2011 sa mobilizuje Európsky fond na prispôsobenie sa globalizácii (EGF) na účely poskytnutia sumy 8 284 908 EUR vo forme viazaných a platobných rozpočtových prostriedkov.

#### *Článok 2*

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V [Bruseli/Štrasburgu]

*Za Európsky parlament  
predseda*

*Za Radu  
predseda*